

UMOWA

High School PLUS 2019/20

Zawarta w dniu..... pomiędzy Biurem Podróży Business Travel Club Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie, przy ul. Kopernika 30, NIP: 123-09-34-793, KRS nr 000006819 (zwanym dalej BTC), a panią/em (zwanym dalej Uczestnikiem), w imieniu którego występuje opiekun prawny stopień pokrewieństwa/ tytuł prawny* zamieszkały w ul. numer..... kod pocztowy....., tel..... legitymujący się dowodem osobistym: (seria i numer)....., PESEL: (zwany dalej Opiekunem).

* niepotrzebne skreślić

1. Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjnych dotyczących udziału w Programie Wymiany Edukacyjno-Kulturalnej „High School PLUS” (zwanym dalej Programem HS), trwającym 1 lub 2 semestry w wybranym przez Uczestnika, jednym spójnym terminie, podczas roku szkolnego.
 - 1.1. Klient wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych w celu i dla potrzeb niezbędnych do wykonania niniejszej umowy zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE. Administratorem danych osobowych jest firma BTC. Dane osobowe będą przetwarzane przez Administratora oraz pozostałe podmioty z nim współpracujące, przekazywane do zagranicznych organizacji, urzędów właściwych dla realizacji niniejszej umowy, na co Klient wyraża zgodę. Dane będą przechowywane do chwili wygaśnięcia umowy. Podanie danych jest dobrowolne. Klient ma prawo dostępu i sprostowania lub usunięcia swoich danych. Klientowi przysługuje prawo wniesienia skargi do GIODO, gdy uzna, iż przetwarzanie jego danych osobowych narusza przepisy w/w rozporządzenia. Podanie przez Klienta danych osobowych jest warunkiem zawarcia umowy. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości zawarcia i realizacji umowy. Wszelkie dane Klienta mają charakter poufny.
2. BTC działając na podstawie umowy zawartej z amerykańską fundacją non-profit Council on International Educational Exchange z główną siedzibą w Portland w USA, 300 Fore Street (zwaną dalej CIEE), posiadającą akredytację US Department of State do organizacji programów wymiany kulturowej, zobowiązuje się, działając w imieniu i na rachunek Uczestnika, do:
 - a) dokonania niezbędnych czynności rezerwacyjnych, administracyjnych i organizacyjnych, które umożliwią udział w Programie HS.
 - b) udzielenia wszelkich niezbędnych informacji i warunków dotyczących udziału w Programie HS oraz informowania Uczestnika na bieżąco o przebiegu podejmowanych działań.
 - c) przekazania ofert szkół wraz z orientacyjną ceną za naukę w wybranych szkołach, Uczestnik ostatecznie może dokonać selekcji maksymalnie trzech szkół (w kolejności preferencji), natomiast naukę podejmie w jednej z nich, pod warunkiem, że spełni wszystkie wymagania CIEE oraz szkoły według indywidualnego harmonogramu.
 - d) pośredniczenia w kontakcie ze szkołą średnią i rodziną goszczącą (dokonywanym przez CIEE) oraz CIEE, które przyjmują Uczestnika na warunkach właściwych dla Programu HS.
 - e) wydania, przyjęcia i sprawdzenia wszelkich niezbędnych do udziału w Programie HS formularzy, a następnie przekazania ich do CIEE. W zależności od wybranej szkoły zestaw wymaganych dokumentów może się różnić.
 - f) przeprowadzenia rozmowy kwalifikacyjnej w języku angielskim oraz obowiązkowego testu ELTiS. Minimalna ilość punktów kwalifikująca do udziału w Programie HS to 222 punktów (chyba, że wybrana szkoła ma inne wymagania). Przedłożenie wyniku testu TOEFL zwalnia z testu ELTiS.
 - g) przekazania Uczestnikowi wszystkich dokumentów i materiałów informacyjnych wydanych przez CIEE oraz szkołę średnią, w szczególności dokument I-20, który jest niezbędny do ubiegania się o amerykańską wizę F-1 w Ambasadzie USA.
 - h) zapewnienia Uczestnikowi udziału w organizowanych przez CIEE obowiązkowych szkoleniach programowych (lokalizację wskaże CIEE).
 - i) pomocy w rezerwacji biletu lotniczego z Polski do USA i z powrotem.
 - j) pomocy w uzupełnieniu wniosków wizowych.
 - k) zapewnienia uczestnictwa w 2-dniowym szkoleniu programowym w USA w okolicach NYC lub San Francisco (jeśli Uczestnik jedzie do szkoły amerykańskiej z CIEE po raz pierwszy).
 - l) zapewnienia Uczestnikowi z opcją „homestay” wsparcie Lokalnego Koordynatora wyselekcjonowanego przez CIEE, zapewniającego 24 godzinne wsparcie. W przypadku szkół z internatem, CIEE zobowiązuje się do regularnego kontaktu ze szkołą i Uczestnikiem, minimum raz w miesiącu.
- 3.1. Uczestnik zobowiązuje się:
 - a) do regularnego sprawdzania emailowych wiadomości zarówno podczas przygotowań do Programu HS jak i w trakcie jego realizacji.
 - b) przystąpić do testu kwalifikacyjnego ELTiS.
 - c) dostarczyć wymagane dokumenty aplikacyjne w określonym przez BTC terminie.
 - d) okazać świadectwa szkolne z trzech ostatnich lat oraz wszelkie wskazane przez BTC dodatkowe dokumenty.
 - e) do wniesienia zgodnie z Harmonogramem Wpłat (pkt 20) określonych opłat i kosztów w tym m.in. pokrycia opłat z tytułu uczestnictwa w Programie HS. Ostateczny kosztorys do zapłaty zostanie sporządzony po akceptacji szkoły i przed otrzymaniem dokumentu I-20, na podstawie faktury za Program HS (ostateczna opłata za Program HS nie powinna być wyższa niż 500 USD od orientacyjnej ceny przekazanej wraz z ofertą szkoły).
 - f) opłacić koszt wizy F-1 bezpośrednio na konto ambasady amerykańskiej.
 - g) zarejestrować się w systemie SEVIS po przyjeździe do USA.
 - h) posiadać własne środki finansowe w wysokości minimum 300 USD na miesiąc.
 - i) wziąć udział w szkoleniu informacyjnym organizowanym przed wyjazdem do USA.
 - j) przestrzegać zasad uczestnictwa w Programie HS oraz przepisów prawa amerykańskiego.
 - k) wykazywać dobrą wolę, akceptację i chęć uczestnictwa w życiu rodziny goszczącej lub akceptację i dostosowanie się do regulaminu internatu.
 - l) powrócić z USA w terminie określonym warunkami Programu HS.

- 3.2. Opiekun oświadcza, że:
- a) jest przedstawicielem ustawowym Uczestnika i ma prawo reprezentować go przed BTC.
 - b) wyraża zgodę na udział Uczestnika w Programie HS.
 - c) uczestnik spełnia warunki Programu HS; ma ukończony 15 rok życia i nie przekracza 18,5 lat w momencie rozpoczęcia Programu HS.
 - d) uczestnik jest uczniem szkoły gimnazjalnej lub szkoły średniej dziennej.
 - e) wesprze Uczestnika w procedurach wizowych oraz we wszystkich formalnościach podczas przygotowań do realizacji Programu HS.
 - f) uczestnik wróci do Polski w terminie zgodnym z warunkami udziału w Programie HS.
 - g) ograniczy kontakt z Uczestnikiem w trakcie Programu HS maksymalnie do 1-2 w tygodniu.
 - h) uczestnik świadomie i samodzielnie podjął decyzję o udziale w Programie HS za zgodą Opiekuna oraz władz szkoły.
 - i) w przypadku zastrzeżeń w trakcie Programu HS kontakt z CIEE następuje za pośrednictwem BTC.
 - j) poniesie wszelkie koszty związane z Programem HS, również dodatkowe koszty wynikające z nieprzestrzegania przez Uczestnika zasad programu oraz amerykańskich przepisów prawa, a także z tytułu relegowania Uczestnika z Programu HS (decyzje podejmuje w tej kwestii CIEE) z powodów: przyjmowania narkotyków, spożywania napojów alkoholowych, niewłaściwego zachowania seksualnego, podania fałszywych informacji w dokumentach, odmowy zaakceptowania przez Uczestnika amerykańskiej szkoły lub rodziny oraz z tytułu poważnych zaburzeń psychicznych objawiających się: bulimią, anoreksją, depresją, napadami hysterii, próbą samobójczą, etc.
 - k) w przypadku dyscyplinarnego (lub z uwagi na słabe wyniki) przeniesienia Uczestnika do innej szkoły lub/i rodziny poniesie koszt 1000 USD oraz wszelkie koszty związane z aplikowaniem do nowej szkoły, transportem i przeniesieniem.
4. W ramach udziału w Programie HS, CIEE zapewni Uczestnikowi ubezpieczenie zgodne z wymogami odpowiednich instytucji rządowych w USA. Uczestnik zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia, które otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi procedurami. BTC nie ponosi odpowiedzialności za spory wynikłe z tytułu ubezpieczenia.
5. Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie HS jest wypełnienie przez Uczestnika Karty Zgłoszeniowej, podpisanie Umowy, wpłacenie opłat, których wysokość określona jest w Harmonogramie Wpłat w punkcie 19 oraz dostarczenie wszystkich wymaganych dokumentów w określonym przez BTC terminie. Ostatecznej akceptacji udziału Uczestnika w Programie HS dokonuje CIEE oraz wybrana szkoła po otrzymaniu formularzy zgłoszeniowych Uczestnika, przekazanych przez BTC oraz po weryfikacji wyniku testu ELTiS i/lub innych dokumentów /prac wymaganych przez wybraną szkołę. W przypadku niezaakceptowania przez CIEE i/lub szkołę udziału Uczestnika w Programie HS, Uczestnik otrzymuje zwrot określony w Warunkach Rezygnacji w punkcie 18.
6. Uczestnik zobowiązuje się do dokładnego zapoznania się i przestrzegania zasad Programu HS opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych przekazanych i udostępnionych przez BTC (pisemnie i telefonicznie). BTC nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Uczestnika zasad Programu HS lub złamania przepisów prawa oraz za powstałe z tego tytułu konsekwencje. Uczestnik i/lub Opiekun jest odpowiedzialny materialnie za szkody spowodowane przez Uczestnika w trakcie udziału w Programie HS. W przypadku jakichkolwiek problemów zaistniałych w USA, a głównie dotyczących nauki, zdrowia fizycznego i psychicznego, bezpieczeństwa, Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować CIEE o zaistniałym problemie oraz postępować zgodnie z zaleceniami CIEE.
- 7.1 Obowiązkiem Uczestnika jest przestrzeganie stanowych i federalnych praw oraz zasad lokalnych panujących w poszczególnych miastach i szkołach przyjmujących Uczestników w ramach młodzieżowej wymiany edukacyjnej. We wszystkich stanach panuje zakaz posiadania lub/oraz konsumpcji napojów alkoholowych lub/oraz nielegalnych środków odurzających dla osób poniżej 21 roku życia.
- 7.2 W przypadku opcji „Homestay” Uczestnik zobligowany jest do przestrzegania zasad i zwyczajów przydzielonej mu rodziny i akceptowania nadanych mu przez nią obowiązków i przywilejów. Uczestnik powinien umieć zaakceptować i zaakceptować się do życia w rodzinie wyselekcjonowanej przez CIEE niezależnie od rasy, płci, stanu cywilnego, materialnego, itp. Na wszelkie różnice (ekonomiczne, kulturowe, społeczne itp.) Uczestnik powinien wykazać się wyrozumiałością i je akceptować.
- 7.3 Przestrzeganie zasad panujących w szkole oraz polityki dotyczącej poziomu edukacji w USA jest obowiązkiem każdego Uczestnika. Powyższe dotyczy skali ocen (zależne od szkoły), uczęszczania na zajęcia, systemu egzaminacyjnego, a także udziału w szkolnych wydarzeniach inauguracyjnych, edukacyjnych i kulturalnych.
8. CIEE oraz BTC zastrzegają sobie prawo do odwołania Programu HS lub zmiany jego istotnych warunków z przyczyn niezależnych od siebie. W takim przypadku Uczestnik zostanie niezwłocznie poinformowany, a BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat. W przypadku odwołania Programu HS przez CIEE, BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat za wyjątkiem opłaty aplikacyjnej i potrąceń dokonanych przez CIEE.
9. CIEE zastrzega sobie prawo do wycofania z Programu HS Uczestnika, który działa wbrew zasadom i warunkom programu, nie przestrzega regulaminu i/lub nie wykazuje dobrej woli i chęci kontynuowania Programu HS i/lub stwarza sobie/innym zagrożenie. W przypadku wycofania Uczestnika z Programu HS, członkowie naturalnej rodziny Uczestnika zobligowani są pokryć wszelkie dodatkowe koszty związane z powrotem Uczestnika do Polski (np. pokrycie kosztu biletu powrotnego zakupionego przez CIEE). W sytuacji wcześniejszego wycofania Uczestnika z programu, koszty udziału nie będą zwrócone.
10. Przyjęcie do udziału w Programie HS nie gwarantuje przyjęcia Uczestnika do szkoły. W przypadku, gdy Uczestnik nie zostanie przyjęty, Uczestnik może zrezygnować z programu HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji, punkt 18.
11. BTC nie ponosi odpowiedzialności za odmowę wydania amerykańskiej wizy F-1 przez Ambasadę USA. W przypadku nie otrzymania wizy, Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 18.
12. W przypadku, gdy Uczestnik nie otrzyma wizy F-1 w okresie 14 dni przed ustaloną datą rozpoczęcia Programu HS, CIEE zastrzega prawo do wykreślenia Uczestnika z Programu HS. Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji punkt 18.
13. Program HS trwa do dwóch tygodni od daty zakończenia roku szkolnego. W tym okresie Uczestnik zobligowany jest podjąć wszelkie starania związane z wyjazdem do kraju pochodzenia.
14. BTC nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży, anulacje rejsów przez przewoźników lotniczych oraz za zagubienie przez nich bagażu podróжного Uczestnika, jak również za zagubienie przez Uczestnika paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Uczestnika.
- 15.1. Uczestnik zobowiązany jest do dokonania pełnej wpłaty za udział w Programie HS tylko i wyłącznie na przypisany Uczestnikowi indywidualny numer rachunku bankowego, podany na końcu niniejszej umowy.
- 15.2. Terminy oraz wysokość wpłat za udział w Programie HS, określone są w Harmonogramie Wpłat w punkcie 19.1-3.
- 15.3. Nie dokonanie wpłat w podanych kwotach i terminach jest równoznaczne z rezygnacją Uczestnika z udziału w Programie HS i uprawnia BTC do wykreślenia z listy uczestników oraz oznacza poniesienie przez Uczestnika konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji w punkcie 18.
- 15.4. BTC zobowiązuje się do przekazania CIEE płatności Uczestnika za udział w Programie HS wraz z opłatą SEVIS.

16. BTC może wykupić Uczestnikowi na jego koszt bilet lotniczy do USA, jeśli Uczestnik wyraził takie życzenie w karcie zgłoszeniowej. BTC dokonuje zakupu po cenach i na warunkach obowiązujących u przewoźnika.
17. Uczestnik ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 18.
18. Warunki Rezygnacji:
- Rezygnacja z Programu HS wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz zwrotu przez Uczestnika wszystkich wydanych mu dokumentów i formularzy, w szczególności dokumentu I-20. Zwrot przysługującej Uczestnikowi kwoty nastąpi w terminie nie przekraczającym 45 dni od daty złożenia pisemnej rezygnacji i zwrotu wydanych Uczestnikowi dokumentów i formularzy.
 - Rezygnacja dokonana po podpisaniu umowy, ale przed złożeniem Aplikacji powoduje utratę przez Uczestnika równowartości kwoty 250 USD, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - Rezygnacja dokonana po złożeniu Aplikacji, ale przed otrzymaniem akceptacji powoduje obciążenie Uczestnika kwotą w wysokości równowartości 1000 USD oraz indywidualnych opłat szkolnych (aplikacyjna, depozyt itp., wyszczególnionych w oficjalnej umowie szkoły), które zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - Rezygnacja dokonana po otrzymaniu akceptacji szkoły powoduje obciążenie Uczestnika kwotą w wysokości równowartości 1250 USD, indywidualnych opłat szkolnych (aplikacyjna, depozyt itp., wyszczególnionych w oficjalnej umowie szkoły), opłaty Single Room Guarantee (jeśli została wybrana), SEVIS oraz CBC, które zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - Rezygnacja dokonana po otrzymaniu wizy, ale przed datą rozpoczęcia programu („start date”), upoważnia do zwrotu jedynie tych kosztów, które wynikają z oficjalnej umowy szkoły.
 - Nie zaakceptowanie przez Uczestnika oferty szkoły oraz rodziny goszczącej w USA jest równoznaczne z rezygnacją z Programu HS i obowiązują Uczestnika Warunki Rezygnacji określone w punkcie 18d –f.
 - Rezygnacja spowodowana odmową wydania Uczestnikowi amerykańskiej wizy F-1 przez Ambasadę USA, powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równowartości 100 USD w PLN, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - Rezygnacja w trakcie trwania Programu lub usunięcie z Programu jest równoznaczne z utratą całkowitych kosztów Programu HS.

19.1. Harmonogram Wpłat przy uwzględnieniu punktu 19.2-19.3 jest następujący:

	Tytuł wpłaty	Termin wpłaty	Kwota	USD lub według kursu USD	Sposób zapłaty
1	Opłata aplikacyjna	Do 3 dni od podpisania Umowy i Karty Zgłoszeniowej	500 USD	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
2	1 rata Program HS	Przy składaniu PreApplication Form lub Student Application Form (którakolwiek będzie pierwsza)	W przypadku opcji „Homestay” 5 mies. – 6900 USD 10 mies. – 7000 USD W przypadku opcji z internatem („Boarding”) 5 mies. – 4000 USD 10 mies. – 5000 USD	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
2a	Dodatkowa Opcja: „Single Room Guarantee” (tylko w opcji Homestay)	j.w.	2000 USD zaznacz	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
3	2 rata za Program HS	7 dni od otrzymania oficjalnej akceptacji od szkoły i ostatecznej kalkulacji	Pozostała część opłaty za Program HS 200 USD SEVIS	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*

19.2 Jeśli Uczestnik wymaga organizacji transportu z lotniska, wówczas koszt ten jest wyliczany indywidualnie.

19.3 Jeśli obowiązują dodatkowe opłaty szkolne (mundurek, IT, locker, zajęcia dodatkowe itp.) zostaną one naliczone do ostatniej raty lub będą do pokrycia bezpośrednio na konto szkoły (zależne od szkoły)

20. W przypadku gdy Uczestnik, ze względów dyscyplinarnych (lub innych), nie zostanie usunięty z programu, ale zostanie przeniesiony do innej szkoły /rodziny, Opiekun jest odpowiedzialny za pokrycie kosztów związanych z przeniesieniem (m.in. koszt transportu, materiałów szkolnych oraz CIEE „placement fee” w wysokości 1000 USD)

22. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

23. Wszelkie spory, które mogą wyniknąć z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby BTC.

24. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

25. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

.....
BTC (pieczęć BTC i podpis osoby upoważnionej)

.....
Uczestnik (czytelny podpis)

.....
Opiekun (czytelny podpis)

.....
Opiekun (czytelny podpis)

* **Konto bankowe BTC, na które należy dokonywać wpłat: 1 i 2 raty (razem z opłatą SEVIS) oraz bilet lotniczy**

Bank: Raiffeisen Bank Polska SA o/Warszawa **Nr rachunku:** 05 17501312061000000000 4343
Nazwa i adres odbiorcy: Business Travel Club Sp. z o.o., ul. Kopernika 30, 00-336 Warszawa